

# Effect of Language on Colorectal Cancer Screening Among Latinos and Non-Latinos

Joseph A. Diaz,<sup>1,2</sup> Mary B. Roberts,<sup>1</sup> Roberta E. Goldman,<sup>1,3</sup> Sherrie Weitzen,<sup>4</sup> and Charles B. Eaton<sup>1,3,4</sup>

<sup>1</sup>Center for Primary Care and Prevention, Memorial Hospital of Rhode Island, Pawtucket, Rhode Island;

<sup>2</sup>Division of General Internal Medicine, Departments of <sup>3</sup>Family Medicine, and <sup>4</sup>Community Health, The Warren Alpert Medical School of Brown University, Providence, Rhode Island

## Abstract

**Background:** Language barriers among some Latinos may contribute to the lower rates of colorectal cancer (CRC) screening between Latinos and non-Latino Whites. The purpose of this study was to examine the relationship between language and receipt of CRC screening tests among Latinos and non-Latinos using a geographically diverse, population-based sample of adults.

**Methods:** Cross-sectional analysis of the Behavioral Risk Factor Surveillance System (BRFSS) survey. Analysis included adults age 50 years and older, who completed the 2006 BRFSS in a state that recorded data from English- and Spanish-speaking participants.

**Results:** The primary outcome measure was receipt of colorectal screening tests (fecal occult blood testing within prior 12 months and/or lower endoscopy within 10 years). Of the 99,895 respondents included in the study populations, 33% of Latinos responding-in-Spanish reported having had CRC testing, whereas 51% of Latinos responding-in-English and 62% of

English-speaking non-Latinos reported test receipt. In multivariable analysis, compared with non-Latinos, Latinos responding-in-English were 16% less likely to have received CRC testing [odds ratio (OR), 0.84; 95% confidence interval (95% CI), 0.73-0.98], and Latinos responding-in-Spanish were 43% less likely to have received CRC testing (OR, 0.57; 95% CI, 0.44-0.74). Additionally, compared with Latinos responding-in-English, Latinos responding-in-Spanish were 36% less likely to have received CRC testing (OR, 0.64; 95% CI, 0.48-0.84).

**Conclusion:** Latinos responding to the 2006 BRFSS survey in Spanish had a significantly lower likelihood of receiving CRC screening tests compared with non-Latinos and to Latinos responding-in-English. Based on this analysis, Spanish language use is negatively associated with CRC screening and may contribute to disparities in CRC screening. (Cancer Epidemiol Biomarkers Prev 2008;17(8):2169-73)

## Introduction

Colorectal cancer (CRC) remains the third most common cancer in both men and women and the second leading cause of cancer-related deaths in the United States. (1). National guidelines, including those from the U.S. Preventive Services Task Force and the American Cancer Society, recommend CRC screening for all men and women age 50 years and older. Although there is no ideal screening method, recommended screening modalities include fecal occult blood testing (FOBT), sigmoidoscopy, colonoscopy, double-contrast barium enema (2), as well as computed tomography colonography and fecal DNA analysis (3). Although studies suggest that up to 60% of CRC deaths could be prevented with routine CRC screening (4), a major barrier to decreasing CRC morbidity and mortality is poor utilization of CRC screening procedures (5).

CRC is the second most commonly diagnosed cancer among Latinos, yet previous studies show that even after accounting for socioeconomic factors, CRC screening

rates are lower in Latinos compared with non-Latino Whites (6, 7). Although previous studies suggest that some Latinos have misperceptions and erroneous understandings of cancer that may effect their preventive behavior (8, 9), language may also be an important potential barrier to screening as limited English proficiency has been implicated as a barrier to preventive care in general (10) and in breast and cervical cancer screening services (11, 12).

The purpose of this study was to examine the relationship between preferred language use (English versus Spanish) and self-reported receipt of CRC screening tests among Latinos and non-Latinos.

## Materials and Methods

**Data Source and Study Population.** We conducted a cross-sectional study using data from the Centers for Disease Control's 2006 Behavioral Risk Factor Surveillance System (BRFSS) (13). Following guidelines for CRC screening, adults, the study population for this analysis, included adults at least age 50 years (2, 3). Although the Centers for Disease Control provided states with English and Spanish versions of the survey in 2006, not all states administer the survey in Spanish. States that had data on fewer than 50 surveys completed in Spanish were excluded and given differences in health care delivery

Received 10/12/07; revised 4/21/08; accepted 5/15/08.

**Grant support:** Dr. Diaz is supported by a grant from the NIH/National Cancer Institute (1K07CA106780).

**Requests for reprints:** Joseph A. Diaz, Center for Primary Care and Prevention, Memorial Hospital of RI, 111 Brewster Street, Pawtucket, RI 02860. Phone: 401-729-3400. Fax: 401-729-2494; E-mail: Joseph\_Diaz@Brown.edu

Copyright © 2008 American Association for Cancer Research.

doi:10.1158/1055-9965.EPI-07-2692

**Table 1. Demographic characteristics of 2006 BRFSS sample: Participants age 50 y and older—estimates weighted for sample design**

	<i>n</i>	Non-Latino responding- in-English	Latino responding- in-English	Latino responding- in-Spanish
Weighted		45,422,579	3,413,576	2,468,406
Age	Mean	64.20	61.61	61.29
	SE	0.07	0.32	0.53
Region (%)	Northeast	22.96	14.18	17.28
	Midwest	14.34	5.45	5.07
	Southern	31.34	28.71	33.18
	Western	31.36	51.66	44.50
Gender (%)	Male	45.92	44.36	45.91
	Female	54.08	55.64	54.09
Education (%)	<High school	8.18	24.13	67.55
	High school/GED	28.13	27.37	15.17
	>High school	63.69	48.49	17.28
Marital (%)	Partnered	65.77	64.30	66.02
	Not partnered	34.23	35.70	33.98
Income (%)	<\$20,000	13.86	27.15	44.70
	\$20,000-\$34,999	18.56	19.34	22.80
	\$35,000-\$74,999	28.14	25.47	10.04
	\$75,000+	25.11	15.89	0.96
	Refused	14.32	12.14	21.51
Medical insurance (%)		93.57	86.25	68.23
Identified health care provider (%)		91.56	85.44	70.28
Smoking (%)	Current	14.27	13.76	12.94
Good health (%)		79.02	69.93	40.21
CRC screening (%)	FOBT	17.07	14.19	6.36
	Endoscopy	57.29	46.75	30.37
	Combined	61.61	51.04	33.40

Abbreviation: GED, general education degree.

between the U.S. territories and the states, the territories were excluded.

**Study Variables.** Our dependent variable was the reported receipt of CRC screening tests. We operationalized this variable by using BRFSS questions regarding FOBT and lower endoscopic procedures and testing. Respondents were considered to have been tested for CRC if they reported completing FOBT testing within the past 1 year or lower endoscopy within the past 10 years.

Our main independent variable was preferred language of survey respondent, English versus Spanish. We classified participants as “responding-in-English” if the corresponding survey was coded in the BRFSS data set as being conducted in English or “responding-in-Spanish” if the survey was coded as being conducted in Spanish. The BRFSS provides no information about the level of English proficiency, so this variable remained dichotomous. Respondent language was further stratified based on Hispanic/Latino race/ethnicity. The main independent variable was thus divided into three categories of exposure: non-Latinos responding-in-English (non-Latinos), Latinos responding-in-English, and Latinos responding-in-Spanish. There were insufficient data from non-Latinos responding-in-Spanish to create a fourth exposure category. Entries that were missing a language identifier or Hispanic/Latino status were excluded from the analysis.

Demographic characteristics for the study population included age, gender, marital status, health insurance status, and geographic region. Race and ethnicity were incorporated into the exposure variable. Education and

income were combined to define an indicator variable for low socioeconomic status (SES). Low SES was defined as less than a 12<sup>th</sup> grade education and/or annual income of less than \$15,000 (14). In addition to these factors, we included as potential confounders the presence of an identified health care provider, smoking status, and respondent’s perceived general health.

**Statistical Analysis.** Respondent characteristics were calculated using standard means for continuous variables and proportions/frequencies for categorical variables.  $\chi^2$  tests were used to examine the relationships between the outcome of interest, receipt of CRC screening tests, and ethnicity/language category as well as each potential confounder. Logistic regression was used to estimate crude odds ratios (OR) between the three ethnicity/language categories and the receipt of CRC screening tests and to calculate crude ORs between potential confounder variables and receipt of CRC screening tests. Variables were considered to be confounders and, hence, included in a final multivariable logistic model, if the OR for the ethnicity/language variable adjusted for each potential confounder resulted in at least a 10% difference from the crude unadjusted OR. Additional variables were retained in the multivariable model if their inclusion was supported by prior research (6, 15, 16). The data were analyzed using SUDAAN version 9 (Research Triangle Institute). Sampling weights were included in all analysis. These sampling weights take into account the disproportionate stratified sampling design of the BRFSS. Additionally, the weights are adjusted poststratification to accommodate nonresponse and noncoverage within the sample (13).

## Results

The final study population of 99,895 represented individuals age  $\geq 50$  years old in 23 states. The majority ( $n = 94,346$ ; 94.4%) of the study population was composed of non-Latinos who completed the survey in English. The remainder of the population consisted of Latinos who responded in English ( $n = 3,660$ ; 3.7%) and Latinos who responded in Spanish ( $n = 1,889$ ; 1.9%). A greater percentage of non-Latinos had health insurance, a health care provider, and higher education and income levels compared with Latinos responding-in-English, who in turn had greater percentages of these characteristics compared with Latinos responding-in-Spanish (Table 1).

**CRC Screening Tests Use by Hispanic/Latino Ethnicity.** Of the total study population, 59.5% reported having received FOBT within the last year and/or lower endoscopy within 10 years. There were no significant differences in reported test receipt among groups of non-Hispanic/Latino race/ethnicity subgroups, so these groups, White non-Hispanic, Black non-Hispanic, other non-Hispanic, and mixed non-Hispanic, were collapsed and categorized as non-Latino. Overall, 61.6% of non-Latinos versus 43.6% of Latinos reported having received at least one screening test. In the adjusted model, compared with non-Latinos, Latinos as a group were less likely to report having received CRC screening tests, either FOBT and/or lower endoscopy [adjusted OR, 0.74; 95% confidence interval (CI), 0.65-0.85].

**CRC Screening Tests Use by Language.** When divided into the 3 exposure categories to account for language and Hispanic/Latino ethnicity, 33.4% of Latinos responding-in-Spanish reported having CRC screening tests, compared with 51.0% of Latinos responding-in-English, and 61.6% of non-Latinos. In the adjusted model, both Latinos responding-in-English (OR, 0.84; 95% CI, 0.73-0.98) and Latinos responding-in-Spanish (OR, 0.57; 95% CI, 0.44-0.74) were less likely to report receiving CRC screening tests compared with non-Latinos. Latinos responding-in-Spanish were 36% less likely than Latinos responding-in-English to report having been screened (OR, 0.64; 95% CI, 0.48-0.84).

We also explored the effect of language and Latino/Hispanic ethnicity on CRC tests use by examining the relationship among respondents who reported having

medical insurance and an identified health care provider. Among those with a health care provider and medical insurance, Latinos responding-in-English (OR, 0.83; 95% CI, 0.71-0.98) and Latinos responding-in-Spanish (OR, 0.56; 95% CI, 0.41-0.75) were less likely to report test use compared with non-Latinos. These OR results are very similar to the previously stated full model analysis. We further examined the effect of education and income on screening by stratifying on SES. In the low SES strata, compared with non-Latinos, Latinos responding-in-English (OR, 0.70; 95% CI, 0.54-0.91) and Latinos responding-in-Spanish (OR, 0.50; 95% CI, 0.39-0.65) were again less likely to report CRC test use. In the higher SES strata, although no longer statistically significant among Latinos responding-in-English (OR, 0.84; 95% CI, 0.70-1.0), Latinos responding-in-Spanish remained less likely to report screening compared with non-Latinos (OR, 0.39; 95% CI, 0.24-0.64) (Table 2).

## Discussion

Despite recent increases in CRC screening nationally (15, 17), screening rates remain low, particularly among Latinos. Understanding disparities in CRC screening are especially important, given that Latinos and other ethnic minority groups are more likely than Whites to be diagnosed with CRC in more advanced stages and have higher mortality rates (18). In this population-based study of American households, not only were Latinos significantly less likely to report having CRC screening tests than non-Latinos, but when language was considered, Latinos who responded to the BRFSS survey in Spanish were significantly less likely to report CRC screening test use than Latinos who responded in English.

In an analysis of the 2001 California Health Interview Survey, Etzioni (16) found that among adults age  $< 65$  years, Hispanics were the only ethnic group less likely than Whites to have received recent CRC testing. However, in a multivariate model, those with limited English proficiency did not have lower rates of self-reported testing. A potential reason for the discordant results between this study and the present study is that Etzioni et al. (16), included an assessment of

**Table 2. Screening rates and ORs for CRC screening**

		Non-Latino responding-in-English	Latino responding-in-English	Latino responding-in-Spanish
Crude	OR (95% CI)	1.00 (n/a)	0.65 (0.56-0.75)	0.31 (0.25-0.38)
	Screening rates	0.62	0.51	0.33
Adjusted*	OR (95% CI)	1.00 (n/a)	0.84 (0.72-0.98)	0.57 (0.44-0.74)
	Screening rates	0.61	0.55	0.46
Stratified models				
Low SES adj <sup>†</sup>	OR (95% CI)	1.00 (n/a)	0.70 (0.54-0.91)	0.50 (0.39-0.65)
	Screening rates	0.52	0.44	0.37
High SES adj <sup>†</sup>	OR (95% CI)	1.00 (n/a)	0.84 (0.70-1.01)	0.39 (0.24-0.64)
	Screening rates	0.63	0.59	0.44

Abbreviation: Adj, adjusted model.

\*ORs and screening rates adjusted for age, regular medical care, marital status, insurance, gender, current smoking status, self-perceived health status, geographic region, and SES status.

<sup>†</sup> ORs and screening rates adjusted for age, regular medical care, marital status, insurance, gender, current smoking status, self-perceived health status, and geographic region.

acculturation based on English proficiency and the percent of years lived in the United States, which may partially explain the affect of language on CRC screening (19).

Several limitations of this study are noteworthy. First, we categorized Latinos as responding-in-English versus responding-in-Spanish based on respondents' language in the BRFSS. Although this may represent respondents' language preference, respondents who answered in Spanish may also be proficient in English and vice versa. More formal measures of English proficiency were not used in the 2006 BRFSS. The definition of the screening outcome variable is also a potential limitation. We relied upon self-report and considered those who had reported FOBT within the past year or lower endoscopy within the past 10 years as having been screened for CRC. Although current screening guidelines suggest intervals of every 5 years for sigmoidoscopy and every 10 years for colonoscopy, the BRFSS assesses the use of sigmoidoscopy and colonoscopy together in the same questions. We therefore included both sigmoidoscopy and colonoscopy testing done within the previous 10 years as part of the screening outcome variable. Although this measurement error may overestimate the true screening rates, they are likely to affect all three exposure groups equally and therefore would bias our results toward the null. Finally, as a telephone survey of noninstitutionalized adults, the survey may not be representative of those of lower SES who may not have telephones and of those who primarily use cellular telephones. Of particular concern with the BRFSS is the finding described by Link et al. (20) who used race, ethnicity, and language variables from the 2000 U.S. Census data with 2003 BRFSS data and estimated that counties with larger percentages of Spanish-only speakers had lower BRFSS participation rates compared with counties in which all respondents spoke English. The BRFSS data set does not provide response rate by race/ethnicity or language so we could not assess the effect of potential differential response rates based on these variables.

The results of the present study suggest a negative relationship with screening between Spanish language respondents and English language respondents implying that non- or limited-English speaking Latinos are at greater risk of not being screened for CRC. Limited English proficiency has been implicated as a barrier to medical comprehension (19), which may be particularly important given the multiple CRC screening options, the relatively complicated required preparation, and the invasiveness of lower endoscopy compared with other commonly performed cancer screening tests. The mechanism by which Spanish language use for survey responses is associated with less screening indicates that it may be a proxy measure for acculturation and/or may simply represent a communication barrier. Although the BRFSS does not include further analysis of respondents' level of acculturation, language itself is a major component of most acculturation scales (19). On the other hand, using data from the Hispanic Health and Nutrition Examination Survey, Solis et al. (21) suggest that the effect of language on screening practices should be considered as a factor related to access to care as opposed to a cultural factor. Regardless of the mechanism, cultural and language differences between patients and providers contribute to poorer health communications

(22). When counseling patients about CRC screening and other complex medical decisions, providers should recognize that limited English proficiency may be a marker for lower acculturation, lower health literacy, and lower access to health care. Barriers to effective health communication may be overcome with relatively simple interventions such as culturally and linguistically appropriate telephone counseling targeting non-English speaking populations, which have been shown to improve CRC screening rates (23). In addition, adoption of the Department of Health and Human Services' National Standards for Culturally and Linguistically Appropriate Services in Health Care would help minimize cultural and linguistic barriers to health care and CRC screening (19, 24).

### Disclosure of Potential Conflicts of Interest

No potential conflicts of interest were disclosed.

### Acknowledgments

The costs of publication of this article were defrayed in part by the payment of page charges. This article must therefore be hereby marked *advertisement* in accordance with 18 U.S.C. Section 1734 solely to indicate this fact.

### References

- Jemal A, Siegel R, Ward E, et al. Cancer Statistics, 2008. *CA Cancer J Clin* 2008;58:71–96.
- Pignone M, Rich M, Teutsch SM, Berg AO, Lohr KN. Screening for colorectal cancer in adults at average risk: a summary of the evidence for the U.S. Preventive Services Task Force. *Ann Intern Med* 2002;137:132–41.
- Levin B, Lieberman DA, McFarland B, et al. Screening and surveillance for the early detection of colorectal cancer and adenomatous polyps, 2008: a joint guideline from the American Cancer Society, the US Multi-Society Task Force on Colorectal Cancer, and the American College of Radiology. *CA Cancer J Clin*. Epub 2008 Mar 5.
- Selby JV, Friedman GD, Quesenberry CP, Jr., Weiss NS. A case-control study of screening sigmoidoscopy and mortality from colorectal cancer. *N Engl J Med* 1992;326:653–7.
- Burt RW. Colon cancer screening. *Gastroenterology* 2000;119:837–53.
- Ioannou GN, Chapko MK, Dominitz JA. Predictors of colorectal cancer screening participation in the United States. *Am J Gastroenterol* 2003;98:2082–91.
- Pollack LA, Blackman DK, Wilson KM, Seeff LC, Nadel MR. Colorectal cancer test use among Hispanic and non-Hispanic U.S. populations. *Prev Chronic Dis* 2006;3:A50.
- Morgan C, Park E, Cortes DE. Beliefs, knowledge, and behavior about cancer among urban Hispanic women. *J Natl Cancer Inst Monogr* 1995;18:57–63.
- Goldman RE, Risica PM. Perceptions of breast and cervical cancer risk and screening among Dominican and Puerto Ricans in Rhode Island. *Ethn Dis* 2004;14:32–242.
- Woloshin S, Schwartz LM, Katz SJ, Welch HG. Is language a barrier to the use of preventive services? *J Gen Intern Med* 1997;12:472–7.
- Jacobs EA, Karavolos K, Rathouz PJ, Ferris TG, Powell LH. Limited English proficiency and breast and cervical cancer screening in a multiethnic population. *Am J Public Health* 2005;95:1410–6.
- De Alba I, Sweningson JM. English proficiency and physicians' recommendation of Pap smears among Hispanics. *Cancer Detect Prev* 2006;30:292–6.
- Centers for Disease Control. [http://www.CDC.gov]. Atlanta Behavioral Risk Factor Surveillance System 2006 technical information and data. 2006 [http://www.cdc.gov/brfss/technical\\_infodata/surveydata/2006.htm](http://www.cdc.gov/brfss/technical_infodata/surveydata/2006.htm) Accessed August 21, 2007.
- Gwynn RC. Risk factors for asthma in US adults: results from the 2000 Behavioral Risk Factor Surveillance System. *J Asthma* 2004;41:91–8.

15. Liang SY, Phillips KA, Nagamine M, Ladabaum U, Haas JS. Rates and predictors of colorectal cancer screening. *Prev Chronic Dis* 2006;3:A117.
16. Etzioni DA, Ponce NA, Babey SH, et al. A population-based study of colorectal cancer test use: results from the 2001 California Health Interview Survey. *Cancer* 2004;101:2523–32.
17. Centers for Disease Control and Prevention. Use of colorectal cancer tests - United States, 2002, 2004, 2006. *MMWR* 2008;57:253–8.
18. Chien C, Morimoto LM, Tom J, Li CI. Differences in colorectal carcinoma stage and survival by race and ethnicity. *Cancer* 2005;104:629–39.
19. Lara M, Gamboa C, Kahramanian MI, Morales LS, Bautista DE. Acculturation and Latino health in the United States: a review of the literature and its sociopolitical context. *Annu Rev Public Health* 2005;26:367–97.
20. Link MW, Mokdad AH, Stackhouse HF, Flowers NT. Race, ethnicity, and linguistic isolation as determinants of participation in public health surveillance surveys. *Prev Chronic Dis* 2006 Jan;3: A09. Epub 2005 Dec 15. [cited 2008 Apr 18]. Available from: <http://www.pubmedcentral.nih.gov/articlerender.fcgi?artid=1500943>.
21. Solis JM, Marks G, Garcia M, Shelton D. Acculturation, access to care, and use of preventive services by Hispanics: findings from HHANES 1982–84. *Am J Public Health* 1990;80 Suppl:11–9.
22. Goel MS, Wee CC, McCarthy EP, et al. Racial and ethnic disparities in cancer screening: the importance of foreign birth as a barrier to care. *J Gen Intern Med* 2003;18:1028–35.
23. Dietrich AJ, Tobin JN, Cassells A, et al. Telephone care management to improve cancer screening among low-income women: a randomized, controlled trial. *Ann Intern Med* 2006;144:563–71.
24. U.S. Department of Health and Human Services, OPHS, Office of Minority Health. National Standards for Culturally and Linguistically Appropriate Services in Health Care: Final Report. Washington (DC); 2001. [cited 2008 Apr 18] Available from: <http://www.omhrc.gov/assets/pdf/checked/executive.pdf>.

# BLOOD CANCER DISCOVERY

## Effect of Language on Colorectal Cancer Screening Among Latinos and Non-Latinos

Joseph A. Diaz, Mary B. Roberts, Roberta E. Goldman, et al.

*Cancer Epidemiol Biomarkers Prev* 2008;17:2169-2173.

**Updated version** Access the most recent version of this article at:  
<http://cebp.aacrjournals.org/content/17/8/2169>

**E-mail alerts** [Sign up to receive free email-alerts](#) related to this article or journal.

**Reprints and Subscriptions** To order reprints of this article or to subscribe to the journal, contact the AACR Publications Department at [pubs@aacr.org](mailto:pubs@aacr.org).

**Permissions** To request permission to re-use all or part of this article, use this link <http://cebp.aacrjournals.org/content/17/8/2169>. Click on "Request Permissions" which will take you to the Copyright Clearance Center's (CCC) Rightslink site.